



บันทึกข้อความ

วอ.ป.ล. 3384/20 มี.ย 68
เลขที่เอกสารในระบบ E-Work/WonhoNam/100

วอ.ป.ล. 3384/20
17 มิ.ย. 68
15.53 น.

ปี 7733
68

ส่วนราชการ สำนักบริหารโครงการ ส่วนโครงการเงินกู้และกิจการต่างประเทศ โทร. ๒๓๒๖

ที่ สบก. ๔๘๖๕ ๒๕๖๘

วันที่ ๑๓ มิถุนายน ๒๕๖๘

ทพ. 4402
18 มิ.ย.

เรื่อง ขอนำส่งคำแปลหนังสือมหาวิทยาลัย Hankyong National University

① เรียน อรช. ผ่าน สบก.

ตามหนังสือมหาวิทยาลัย Hankyong National University ที่ WonhoNam/๒๐๒๕ ลงวันที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๘ เรื่อง ข้อเสนอความร่วมมือทางวิชาการด้านเทคโนโลยีการคาดการณ์น้ำท่วม นั้น

ในการนี้ สำนักบริหารโครงการได้จัดทำคำแปลหนังสือมหาวิทยาลัย Hankyong National University ตามเอกสารที่แนบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

เชน

วันทน

(นายบุรีรัตน์ วงศ์บุรี)

ผส.บก.

(นางวิไลลักษณ์ วันทอง)

วอ.ป.ล. ปฏิบัติราชการแทน สบก.

๑๗ มิ.ย. ๒๕๖๘

② - สอ.ป.ล. ๖๖๖.๖๖๖.๖๖๖

(นายสุริยพล นุชนงค์)

อรช.

๑๘ มิ.ย. ๒๕๖๘

③ - สอ.ป.ล. ๖๖๖.๖๖๖.๖๖๖

(นายเดช เล็กวิชัย)

รสบ.

๑๘ มิ.ย. ๒๕๖๘

④ เรื่อง วอ.ป.ล. ๖๖๖.๖๖๖.๖๖๖
เพื่อโปรดพิจารณา

(นายอภิวัฒน์ ภูมิไธสง)

รอง ผส.ชป.๑ รักษาการแทน

ผส.ชป.๑ ๒๐ มิ.ย. ๒๕๖๘

(นายนิรุตติ คำชัยวงศ์)

ผบ.ชป.๑

๑๖๖

กรมชลประทาน
หน่วยอำนวยการ (2338)

ผด.บก. 452 / 2568
12 มิ.ย 68
สภท 4765 / 68
12 มิ.ย 68

ต้นฉบับ

เลขที่เอกสารในระบบ E WonhoNam/2025

ส่วนบริหารทั่วไป (สกก.รับเอกสารจากภายนอก) รับที่ ขป 7733

วันที่ 11 มิ.ย. 2568

เรื่อง Proposal for Joint Technical Cooperation in Flood Prediction Technology

ผอ.ปลก.

เรียน ผส.บก. ผ่าน ผด.บก.	วันที่กำหนด
☒ เพื่อโปรดพิจารณาแปลเอกสารนำเรียน อชช. ☐ เพื่อโปรดดำเนินการ ☐ เพื่อโปรดทราบ	
หมายเหตุ	

สุรชัย

(นางรัตน เหลียงขยัน)

จอ.สก. รักษาการในตำแหน่ง ผอ.ปลก

ปฏิบัติราชการแทน สบก.

๑๑ มิ.ย. ๒๕๖๘

15 มิ.ย ผด.บก.

เพื่อโปรดพิจารณาแปลเอกสาร

(นายณินทร์ ทรงชน)

ผด.บก.

เพื่อโปรดพิจารณา

เพื่อโปรดดำเนินการ

(นางจันทร์จิรา พุทธวงษ์)

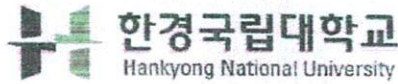
Ecobranh 2777/68

ผด.บก 12 มิ.ย 68

ดกป
สภท
12 มิ.ย. 68

ศาสตราจารย์ ดร. Wonho Nam/2025

✓ รยอ.ดร.



327 Jungang-ro, Anseong-si, Gyeonggi-do, Republic of Korea

กรมชลประทาน
เลขรับ ๙๖1 7733
วันที่ 11/06/2568
เวลา 10.51 น.

LETTER OF COOPERATION

2 June 2025

Dear Mr. Suriyapon Nuchanong, Director General of Royal Irrigation Department

On behalf of Hankyung National University (HKNU), I am writing to propose a collaborative technology application initiative with the Royal Irrigation Department (RID) of Thailand.

Following the recent research projects led by Dr. Jintaek Kim as a Project Manager at HKNU, significant advancements have been made in water management and rainfall-flood prediction. Dr. Kim successfully completed two Korean government R&D projects funded by the Ministry of Agriculture over the past four years.

The results of these projects, namely the "Development of advanced ICT-based water management system" (presented to you at RID headquarters in June 2024) and the "Development of rainfall-flood prediction technology" (presented at RIO1 in October 2024 with Mr. Arnon and CMU's professors), hold significant potential for application in Thailand.

As a follow-up, HKNU, through the expertise of Dr. Kim, wishes to explore the applicability of these developed technologies in the Chiang Mai region, in close collaboration with RID. We believe that this application will significantly contribute to enhancing capabilities for predicting and responding to rainfall and flood events in both Thailand and Korea.

To initiate this collaboration, Dr. Kim intends to visit the RIO1 office for one month in July 2025. During this period, he proposes to conduct 4 practical technology meetings and field application sessions with RIO1 staffs. The aim of these sessions will be to assess the feasibility and effectiveness of implementing the developed technologies within the local context of Chiang Mai.

Hankyung National University believes that this collaborative effort with the Royal Irrigation Department will foster valuable knowledge exchange and contribute to the advancement of water management and disaster preparedness technologies in both our nations.

We kindly request your support and cooperation in facilitating this collaboration. We would appreciate it if you could indicate your interest and any relevant procedures or contacts within RID.

Thank you for your time and consideration. We look forward to a fruitful partnership.

Sincerely Yours,

Prof./PhD. Wonho Nam

Director of Water Management Research Center
Hankyung National University (HKNU)

2774/68

หนังสือแสดงความร่วมมือ

2 มิถุนายน 2568

เรียน นายสุริยพล นุชอนงค์ อธิบดีกรมชลประทาน

ในนามของมหาวิทยาลัยแห่งชาติฮันกยอง (HKNU) ผมขอเขียนจดหมายฉบับนี้เพื่อเสนอโครงการความร่วมมือด้านการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีร่วมกันกับกรมชลประทาน (RID) ของประเทศไทย

จากการดำเนินโครงการวิจัยล่าสุดที่นำโดย ดร. จินแท็ก คิม ซึ่งเป็นผู้จัดการโครงการของ HKNU ได้มีการพัฒนาที่สำคัญในด้านการจัดการน้ำและการพยากรณ์น้ำฝน-น้ำท่วม โดย ดร. คิม ได้ดำเนินโครงการวิจัยและพัฒนาของรัฐบาลเกาหลีที่ได้รับทุนสนับสนุนจากกระทรวงเกษตรฯ จำนวน 2 โครงการสำเร็จลุล่วงไปในช่วง 4 ปีที่ผ่านมา

ผลลัพธ์ของโครงการเหล่านี้ ได้แก่ "การพัฒนาระบบบริหารจัดการน้ำด้วย ICT ขั้นสูง" (ซึ่งได้นำเสนอต่อกรมชลประทาน เมื่อเดือนมิถุนายน 2567) และ "การพัฒนาเทคโนโลยีการพยากรณ์น้ำฝน-น้ำท่วม" (ซึ่งได้นำเสนอที่ สขป.1 เมื่อเดือนตุลาคม 2567 ร่วมกับนายอานนท์และคณาจารย์จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่) โดยมีศักยภาพอย่างมากในการนำไปประยุกต์ใช้ในประเทศไทย

ในการติดตามผลโครงการ HKNU มีความประสงค์ที่จะสำรวจความเป็นไปได้ในการนำเทคโนโลยีที่พัฒนาขึ้นเหล่านี้ไปประยุกต์ใช้ในพื้นที่จังหวัดเชียงใหม่ โดยอาศัยความเชี่ยวชาญของ ดร. คิม ซึ่งจะทำงานอย่างใกล้ชิดกับกรมชลประทาน เราเชื่อว่าการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีนี้จะช่วยเสริมสร้างขีดความสามารถในการคาดการณ์และตอบสนองต่อเหตุการณ์น้ำฝนและน้ำท่วมทั้งในประเทศไทยและเกาหลีได้อย่างมีนัยสำคัญ

เพื่อเริ่มต้นความร่วมมือนี้ ดร. คิม มีความตั้งใจที่จะเดินทางไปยังสำนักงานชลประทานที่ 1 และใช้เวลาพำนักเป็นเวลาหนึ่งเดือนในเดือนกรกฎาคม 2568 ในระหว่างช่วงเวลาดังกล่าว เขาเสนอที่จะจัดการประชุมเชิงปฏิบัติการด้านเทคโนโลยีและภาคสนามจำนวน 4 ครั้ง ร่วมกับเจ้าหน้าที่ สขป.1 โดยมีจุดประสงค์เพื่อประเมินความเป็นไปได้และประสิทธิผลของการนำเทคโนโลยีที่พัฒนาขึ้นไปใช้งานในบริบทท้องถิ่นของจังหวัดเชียงใหม่

มหาวิทยาลัยแห่งชาติฮันกยองเชื่อว่าความพยายามในการร่วมมือกับกรมชลประทานครั้งนี้จะส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความรู้ที่มีคุณค่า และมีส่วนช่วยในการพัฒนาเทคโนโลยีการบริหารจัดการน้ำและการเตรียมความพร้อมรับมือภัยพิบัติในทั้งสองประเทศของเรา

ในการนี้ เราจึงใคร่ขอความกรุณานับสนุนและความร่วมมือจากท่านในการอำนวยความสะดวกในความร่วมมือ
ครั้งนี้ เราจะขอบคุณมากหากท่านสามารถแสดงความสนใจและแจ้งแนวทางหรือผู้ติดต่อที่เกี่ยวข้องภายในกรม
ชลประทานได้

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของท่าน เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้ร่วมมือกันอย่างมีประสิทธิภาพ

ขอแสดงความนับถือ

ศาสตราจารย์/ดร. วอนโฮ นัม

ผู้อำนวยการศูนย์วิจัยการบริหารจัดการน้ำ
มหาวิทยาลัยแห่งชาติฮันกยอง (HKNU)